

## Habakuko knyga

<sup>1</sup> <sup>13</sup> *Tavo akys per tyros, kad žvelgtum į blogį, ir tu negali žiūrėti į \*neteisybę; kodėl tu žiūri į †klastūnus ir tyli, kai nedorėlis praryja teisesnį už save?*

### 2

<sup>4</sup> Štai, jo pasipūtusi siela nėra tiesi jame, bet *\*teisusis savo tikėjimu gyvens.* <sup>15</sup> Vargas tam, kuris duoda savo †kaimynams gerti, kuris kiši savo indą, be to padaro girtus irgi, kad galėtum pamatyti jų nuogybę!

---

\* **1:13** „neteisybę“ – arba „bėdos *pridarymą*“. † **1:13** „klastūnus“ – arba „neištikimai besielgiančius“. \* **2:4** „teisusis savo tikėjimu“ – Sakinys reiškia, (1) kad „savo tikėjimu teisus žmogus gyvuos“ (turės dvasinę gyvybę dabar ir amžinai gyvens) ir (2) „Tas, kuris teisus, gyvens tikėdamas“ (jo sprendimų pagrindas bus ne tai, ką mato akimis, bet tikėjimas Dievu ir Jo apreiškimu)“. Dėl pirmos reikšmės, plg. John Gill (1697-1771), kuris remiasi hbr. kalbos intonavimo (konditalijos, kantilizacijos) ženklais. O antrą reikšmę tvirtina tai, kad hbr. žodis, išverstas „tikėjimu“, čia reiškia tikėjimą, kurio pasekmė yra ištikimybė. Nors tas hbr. žodis kartais teisingai verčiamas „ištikimybė“ arba „ištikimumas“, žinome iš atvejų, kur NT cituoja šią eilutę (Rom 1:17, Gal 3:11, Hbr 10:38), kad „tikėjimas“ yra teisingas vertimas čia. Šis tikėjimas neprilygsta velnių tikėjimui (Jok 2:7), nes tai tebuvo faktų pripažinimas be valios pasidavimo ir potraukių nukreipimo į Dievą. † **2:15** „kaimynams“ – hbr. kuopinis vns.

## 3

17 Nors figmedis nežydētu ir nebūtu vaisiņu  
 vynmedžiuose, *nors* \*apviltu alyvmedžio  
 derlius ir laukai nedotu maisto, nors  
 kaimenē būtu iškirsta iš gardo, ir nebūtu  
 galviņu tvartuose, 18 vis dėlto aš džiūgausiu  
 VIEŠPAČIU, džiaugsiusi savo išgelbėjimo  
 Dievu! 19 VIEŠPATS Dievas *yra* mano stiprybė;  
 jis padarys mano kojas kaip elnių ir †vedžios  
 mane mano aukštumose.  
 Vyriausiajam muzikui, *kad atliktų* mano  
 ‡styginiais instrumentais.

20

---

\* 3:17 „apviltų“ – T. „meluotų“. † 3:19 „vedžios mane“ – Arba „padarys, kad eičiau“. ‡ 3:19 „styginiais instrumentais“ – Arba „rankomis *grojamais* instrumentais“.

# **Tikinčiųjų paveldo vertimas** **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage** **Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

## **Lietuviškai (Lithuanian):**

### **Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“**

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu [LTBiblijaetaprotonmail.com](mailto:LTBiblijaetaprotonmail.com).

### **Autorstės teisės**

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

### **Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.**

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

### **Licencija**

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

### **Papildomos žinios iš „eBible.org“**

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

### **English (angliškai):**

#### **Preliminary „Believers’ Heritage Translation“**

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to [LTBiblijaatprotonmail.com](mailto:LTBiblijaatprotonmail.com).

#### **Copyright**

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Use of translation title and abbreviation.**

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

#### **License**

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

#### **Additional information from “eBible.org”**

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-10-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source  
files dated 7 Nov 2022  
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca